

新北市 108 年度新住民通譯人員培訓實施計畫

一、 依據：新北市多元文化教育行動方案。

二、 目的

(一)、 藉由華語通譯教學理論與實務課程，增進新住民華語的專業溝通能力。

(二)、 提供新住民學習通譯專業課程，培養新住民成為通譯之專業人才。

(三)、 強化多元文化師資的來源，建構多元、尊重、國際理解之核心價值。

三、 辦理單位：

(一)、 主辦單位：新北市政府教育局。

(二)、 承辦單位：新北市林口區興福國民小學。

四、 辦理對象：年滿 20 歲合法居留之本市新住民，有志從事通譯工作與服務者。

五、 梯次人數：每梯次至多 80 人。

六、 上課費用：全額免費。

七、 上課時間：共計 5 日課程，10 月 20 日(星期日)、10 月 27 日(星期日)、11 月 03 日(星期日)、11 月 10 日(星期日)、11 月 17 日(星期日)，每日上午 9 時至下午 4 時(共計 30 小時)。

八、 上課地點：新北市新店區北新國民小學(新店區寶橋路 8 號) 2F 會議教室。

九、 報名方式：E-mail 報名或傳真報名皆可，報名後需電話確認；E-mail 報名請填妥報名資料並掃描成電子檔上傳。

(一)、 傳真：(02)2606-1693。

(二)、 電話：(02)2606-2895 分機 400，洽劉銀漢主任。

(三)、 E-MAIL：u885004@yahoo.com.tw

十、 課程內容：如課程表。

十一、 研習時數：全勤學員將由新北市政府教育局核發研習證書。另徵得學員同意下，將個

人資料提供建置於內政部通譯人才資料庫。

十二、本計畫奉核定後實施，修正時亦同。

新北市 108 年度新住民通譯人員培訓報名表

姓名		性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	國籍	
聯絡電話			行動電話		
身分證字號 或 居留證字號			出生年月日		
午餐	<input type="checkbox"/> 葷食 <input type="checkbox"/> 素食		托育服務	<input type="checkbox"/> 不需要托育 <input type="checkbox"/> 需要托育，____個 孩子年齡____歲。 (建議 3 歲以上)	
聯絡地址					
如何得知 課程訊息 (可複選)	<input type="checkbox"/> 學校網站 <input type="checkbox"/> 學校公佈欄 <input type="checkbox"/> 曾培訓的學員告知 <input type="checkbox"/> 親友告知 <input type="checkbox"/> 其他_____				
為何想參加 培訓課程 (可複選)	<input type="checkbox"/> 增加工作機會 <input type="checkbox"/> 親友鼓勵 <input type="checkbox"/> 幫助同鄉新住民的生活適應 <input type="checkbox"/> 增廣見聞 <input type="checkbox"/> 其他_____				

傳真報名：(02)2606-1693 需電話確認

電話報名：(02)2606-2895 分機 400，洽劉銀漢主任。

E-MAIL 報名：u885004@yahoo.com.tw

新北市 108 年度新住民通譯人員培訓課程表

第一天課程 通譯人員基本養成課程 10月20日(星期日) (6小時)			
時間	課程內容	授課講師	上課時數
09:00~09:50	新住民稅務面面觀	財政部北區國稅局 新店稽徵所 劉豐玲股長(內聘)	1
10:00~10:50	新住民教育與培力介紹	新北市政府教育局 連峰鳴股長	1
11:00~11:50	衛生教育及衛生保健	新北市衛生局 新店區衛生所 李虹霖護理長(內聘)	1
12:00~13:00	午 餐		
13:00~13:50	社會扶助及社會福利	新北市新住民家庭服務 中心 蔡昀孜社工員(內聘)	1
14:00~14:50	婦幼安全及暴力防治	新北市政府警察局 婦幼警察隊 洪竹慶警員(內聘)	1
15:00~15:50	新住民就業諮詢、就業服務	新店就業服務站 李光燦站長(內聘)	1

第二天課程 通譯人元深化課程 10月27日(星期日) (6小時)			
時間	課程內容	授課講師	上課時數
09:00~09:50	低年級老師實務經驗分享	民安國小 廖娟一老師(內聘)	1
10:00~10:50	中年級老師實務經驗分享	文德國小 賴秀芬老師(內聘)	1
11:00~11:50	高年級老師實務經驗分享	永吉國小 曾秀絹老師(內聘)	1
12:00~13:00	午 餐		
13:00~14:50	多元文化漫畫式教材簡介— 編輯理念與教學運用	北新國小 曾秀珠校長(內聘)	2

15:00~15:50	國中教師實務經驗分享	溪崑國中 鄒富玫老師(內聘)	1
第三天課程 通譯人員基礎課程 11月03日(星期日)			(6小時)
時間	課程內容	授課講師	時數
09:00~10:50	通譯的跨文化思維— 多元文化繪本之運用	野柳國小 張錦霞校長(內聘)	2
11:00~11:50	通譯專業課程	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋老師(外聘)	1
12:00~13:00	午 餐		
13:00~13:50	通譯專業課程	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋老師(外聘)	1
14:00~14:50	通譯服務態度與方法 口譯技巧與常見問題	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋老師(外聘)	1
15:00~15:50	角色扮演— 口譯服務實務演練	臺灣師範大學翻譯所 陳子瑋老師(外聘)	1

第四天課程 華語教學輔助通譯人員課程 11月10日(星期日)			(6小時)
時間	課程內容	授課講師	時數
09:00~09:50	華語教學目標與策略	北教大華語中心 李百育老師(外聘)	1
10:00~10:50	簡易文字學與漢語教學	北教大華語中心 李百育老師(外聘)	1
11:00~11:50	教學表達與教學技巧	北教大華語中心 李百育老師(外聘)	1
12:00~13:00	午 餐		
13:00~13:50	華語語音符號與漢語拼音	北教大華語中心 李百育老師(外聘)	1
14:00~15:50	華語語音原理與發音教學	北教大華語中心 李百育老師(外聘)	2

第五天課程 華語教學輔助通譯人員進階課程 11月17日(星期日) (6小時)			
時間	課程內容	授課講師	時數
09:00~09:50	實用語法教學與應用	北教大華語中心 李百育老師(外聘)	1
10:00~11:50	教材編寫與課程活動設計	北教大華語中心 李百育老師(外聘)	2
12:00~13:00	午 餐		
13:00~14:50	華語教學觀摩示範與討論	北教大華語中心 李百育老師(外聘)	2
15:00~15:50	學員教學實務演練	北教大華語中心 李百育老師(外聘)	1



本校地址：新北市新店區寶橋路 8 號

本校電話：(代表號)02-29189300，(處室分機)教務處 610、學務處 621、輔導處 671、幼稚園 134、警衛室 631、家長會 106、教師會 105

搭乘捷運：(臺北大眾捷運)新店線 -- 七張捷運站 1 號出口，左轉北新路 2 段步行至麥當勞，再左轉寶橋路到北新國小。(步行約 5 分鐘)

搭乘公車：1. (捷運七張站) 252、642、643、644、648、650、839、918、930、1073、1080、綠 1、綠 7、綠 8、綠 9 副。

2. (七張 / 北新公寓 -- 北新校門口旁) 252、819、1073、1080、棕 7、綠 2 右、綠 2 左、綠 9 副、綠 9 區。

自行開車：北二高新店交流道下，左轉中興路，沿中興路直行(勿上陸橋)過寶橋路，路橋下迴轉，至家樂福十字路口，右轉寶橋路，前行 100 公尺，即到達北新國小

** 本校停車位有限，請儘量搭乘大眾運輸工具或共乘。本校鄰近寶橋停車場，停車位每小時 20 元，提供來賓停車。